



CNRR's glossary on Asylum and Temporary Protection

Basic Terminology (English, Romanian, Ukrainian, Russian)

Glosar CNRR de termeni specifici în domeniul azilului și protecției temporare

Termeni de bază (engleză, română, ucraineană și rusă)

Словник термінів в сфері надання притулку та тимчасового захисту

Основна термінологія (Англійською, румунською, українською, російською мовами)

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
File an application (e.g. for asylum) / Apply for asylum	A depune o cerere de azil	Подати заяву про надання притулку	Подать заявление о предоставлении убежища
File an appeal	A depune o plângere	Подати скаргу	Подавать жалобу
File an appeal with the court	A depune o plângere în justiție	Подати скаргу до суду	Подать жалобу в суд
Execute/carry out the asylum procedure	A îndeplini procedura de azil	Виконати процедуру надання притулку	Выполнить процедуру предоставления убежища
Initiate a (legal) procedure	A iniția o procedură (judiciară)	Ініціювати (судовий) процес	Иницировать (судебную) процедуру
Dismiss a suit/charge	A respinge o plângere	Відхилити скаргу	Отклонить жалобу
Acceptance of application	Acceptarea cererii	Прийняття заявки	Принятие заявки
Agreement, arrangement	Acord	Угода, домовленість	Соглашение, договоренность
Bilateral agreement	Acord bilateral	Двостороння угода	Двустороннее соглашение
Action, suit, lawsuit, (civil law)	Ațiune în instanță (drept civil)	Позов (цивільне право)	Иск (гражданское право)
Border Police Administration	Administrația poliției de frontieră	Адміністрація прикордонної поліції	Администрация пограничной полиции
Administration	Administrație	Адміністрація	Администрация
National Agency for Fiscal Administration	Agenția Națională de Administrare Fiscală (ANAF)	Національне агентство фіскальної адміністрації	Национальное агентство налоговой администрации

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Grant, subsidy, allowance	Ajutor financiar	Фінансова допомога	Финансовая помощь
Alias	Alias	Псевдонім	Псевдоним
Internal flight alternative	Alternativa refugiului intern	Альтернатива внутрішнього притулку	Альтернатива внутреннего убежища
Embassy	Ambasadă	Посольство	Посольство
Fingerprints	Amprente	Відбитки	Отпечатки
Stateless person	Apatrid	Особа без громадянство/ Особа апатрид	Лицо без гражданства
Ascendants and up to the second degree	Ascendenții până la gradul al doilea	Родичи (асценденти) до другого ступеня	Потомки (асценденты) до второй степени
Interview, hearing	Audiere	Слухання, інтерв'ю	Интервью, слушание
National Authority for the Protection of the Rights of Persons with Disabilities	Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Persoanelor cu Dizabilități (ANPD)	Національне управління із захисту прав людей з інвалідністю	Национальный орган по защите прав лиц с ограниченными возможностями
National Veterinary Sanitary and Food Safety Authority	Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (ANSVSA)	Національне ветеринарно-санітарне управління та управління безпеки харчових продуктів	Национальное управление по ветеринарно-санитарной безопасности и безопасности пищевых продуктов
Local aliens' authority	Autoritatea pentru străini	Органи влади у справах іноземців	Органы власти по делам иностранцев
Authorization	Autorizație	Авторизація/ дозвіл	Авторизация/разрешение

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Notice of employment	Aviz de angajare	Повідомлення про прийняття на роботу	Уведомление о приеме на работу
Attorney, legal representative, lawyer	Avocat	Адвокат	Адвокат
Asylum	Azil	Притулок	Убежище
Legal basis	Baza juridică	Правова основа	Законное основание
Social benefit	Beneficiu social	Соціальні виплати	Общественное пособие
Air ticket	Bilet de avion	Авіаквиток/квиток на літак	Билет на самолет
Doctor's referral (note)	Bilet de trimitere	Медичне направлення від лікаря	Направление от врача
Computer	Calculator	Комп'ютер	Компьютер
County Health Insurance House	Casa Județeană de Asigurări de Sănătate (CJAS)	Повітове управління медичного страхування (Повітове управління зі страхуванням здоров'я)	Окружная страховая компания
National Insurance House of Insurance	Casa Națională de Asigurări de Sănătate (CNAS)	Державне управління зі страхуванням здоров'я (Державна медична страхова компанія)	Национальный фонд медицинского страхования
Marriage	Căsătorie	Шлюб	Брак
First reception center	Centru de recepție	Центр прийому та реєстрації	Центр приема и регистрации

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
National Center for the Recognition and Equivalence of Diplomas	Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor (CNRED)	Національний центр визнання та еквівалентності дипломів	Национальный центр признания и приравнивания дипломов
Application for temporary legal protection	Cerere de protecție juridică temporară	Заява про тимчасовий правовий захист	Заявление о временной правовой защите
Application for asylum)	Cerere pentru statut de refugiat, cerere de azil	Заява про надання статусу біженця, заява про надання притулку	Заявление о предоставлении статуса беженца, заявление о предоставлении убежища
Multiple application	Cereri multiple	Кілька запитів	Несколько запросов
Marriage certificate	Certificat de căsătorie	Свідоцтво про шлюб	Свидетельство о браке
Death certificate	Certificat de deces	Свідоцтво про смерть	Свидетельство о смерти
Birth certificate	Certificat de naștere	Свідоцтво про народження	Свидетельство о рождении
Nationality certificate	Certificat de naționalitate	Свідоцтво про громадянство	Свидетельство о гражданстве
Personal identification code	Codul Numeric Personal (CNP)	Персональний ідентифікаційний код	Личный идентификационный код
Legal status/ competence	Competență juridică	Правова компетентність	Юридическая компетентность
Conclusions	Concluzii	Висновки	Заключения
Interview records	Consemnarea interviului	Запис інтерв'ю	Запись интервью
Council of Europe	Consiliul Europei	Рада Європи	Совет Европы
Constitution	Constituție	Конституція	Конституция
Administrative matter/case of dispute	Contencios administrativ	Адміністративне судочинство	Административное разбирательство

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Border control	Control de frontieră	Прикордонний контроль	Пограничный контроль
Geneva Convention	Convenția de la Geneva	Женевська конвенція	Женевская конвенция
Agreement	Convenție	Конвенція/угода	Соглашение
Unaccompanied asylum-seeking child (UASC)/ Unaccompanied asylum seeking minor	Copil/minor neînsoțit solicitant de azil	Несупроводжувана дитина-шукач притулку	Несопровождаемый ребенок, ищущий убежище
Credible, believable, plausible	Credibil	Достовірний	Достоверный
Constitutional Court	Curtea Constituțională	Конституційний суд	Конституционный суд
Date of birth	Data nașterii	Дата народження	Дата рождения
Decision	Decizie	Рішення	Решение
Judgment	Decizie	Рішення	Решение
Court decision	Decizie judecătorească	Рішення суду	Решение суда
Decision on the recognition of the application	Decizie privind admiterea cererii	Рішення про прийняття заяви до розгляду	Решение о приеме заявления
Decision on asylum	Decizie privind azilul	Рішення про притулок	Решение о предоставлении убежища
Declaration, statement	Declarație	Заява	Заявление

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Declaration regarding the fulfillment of the conditions of professional qualification and experience in the activity necessary for employment	Declarație pe propria răspundere privind îndeplinirea condițiilor de calificare profesională și experiență în activitate necesare ocupării locului de muncă	Заява щодо виконання умов професійної кваліфікації та досвіду діяльності, необхідних для працевлаштування	Заявление о выполнении условий профессиональной квалификации и опыта деятельности, необходимых для трудоустройства
Descendants up to the second degree	Descendenții până la gradul al doilea	Нащадки до другого ступеня	Потомки до второй степени
Course of procedure	Desfășurarea procedurii	Хід процедури	Ход процедуры
Detention prior to deportation	Detenție în scopul îndepărtării	Затримання з метою видворення/депортації	Задержание с целью выдворения/депортации
Directorate of Public Health	Direcția de Sănătate Publică (DSP)	Управління громадського здоров'я (санітарна епідеміологічна станція)	Управление общественного здравоохранения
General Directorate for Social Assistance and Child Protection	Direcția Generală pentru Asistență Socială și Protecția Copilului (DGASPC)	Головне управління соціальної допомоги та захисту дітей	Главное управление социальной помощи и защиты детей
Distribution	Distribuție/repartiție	Розподіл	Распределение
Convention document on travel (CDT)	Document de călătorie	Проїзний документ	Проездной документ
ID/identity card	Document de identitate	Посвідчення особи	Удостоверение личности

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Child's identity card	Document de identitate a copilului	Документ, що посвідчує особу дитини	Документ, удостоверяющий личность ребенка
Documentation	Documentație	Документація	Документация
Identity papers	Documente care atestă identitatea	Документи, що посвідчують особу	Документы, удостоверяющие личность
Evidence	Dovadă	Доказ	Доказательство
Legal right, entitlement	Drept	Право	Право
Right to education	Drept la educație	Право на освіту	Право на образование
Right to work	Drept la muncă	Право на працю	Право на труд
Human rights	Drepturile omului	Права людини	Права человека
Double taxation	Dubla impunere	Подвійне оподаткування	Двойное налогообложение
Postponing/ delaying effect	Efect suspensiv/ amânare	Ефект призупинення/ відстрочки	Эффект приостановки/отсрочки
Emigration	Emigrare	Еміграція	Эмиграция
Procedural error	Eroare procedurală	Процедурна помилка	Процедурная ошибка
Ethnic origin, ethnicity	Etnie	Етнічна приналежність	Этническая принадлежность
Manifestly unfounded	Evident nefondat	Явно безпідставно	Явно безосновательно
Preliminary inquiry/ examination	Examinare prealabilă	Попереднє слідство	Предварительное следствие
Expiration, end of time limit	Expirarea termenului limită	Закінчення терміну	Истечение срока
Extradition	Extrădare	Екстрадиція	Экстрадиция
End of procedures	Finalizarea procedurii	Завершення процедури	Завершение процедуры

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Passport photo (graph)	Fotografie	Фотографія	Фотография
Providers of medical services	Furnizorii de servicii medicale	Постачальники медичних послуг	Провайдеры медицинских услуг
External borders (e.g. of the European Union)	Granițe externe (ex : ale Uniunii Europene)	Зовнішні кордони (наприклад, Європейського Союзу)	Внешние границы (например, Европейского Союза)
Multiple identity	Identități multiple	Численні ідентичності	Множественные личности
Immigration	Imigrare	Імміграція	Иммиграция
Actual obstacles / impediments to deportation	Impedimente actuale / obstacole privind expulzarea	Фактичні перешкоди для депортації	Фактические препятствия для депортации
Charge (criminal law)	Inculpat (drept penal)	Підсудний (кримінальне право)	Подсудимый (уголовное право)
Information on one's right to submit a complaint, to appeal	Informare privind dreptul de a formula o plângere	Інформація щодо права на звернення зі скаргою	Информация о праве на подачу жалобы
Information given by the authorities	Informație oficială	Офіційна інформація	Официальная информация
Labor inspectorate	Inspekția Muncii	Інспекція з питань праці	Инспекция труда
General Inspectorate of the Romanian Border Police	Inspectoratul General al Poliției de Frontieră (IGPF)	Генеральний інспекторат прикордонної поліції	Генеральный Инспекторат Пограничной Полиции
General Inspectorate for Immigration (GII)	Inspectoratul General pentru Imigrări (IGI)	Генеральний інспекторат імміграції (Головне управління міграційної служби)	Генеральный Инспекторат по Иммиграции

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
General Inspectorate for Emergency Situations	Inspectoratul General pentru Situații de Urgență (IGSU)	Головний інспекторат з надзвичайних ситуацій	Генеральный инспекторат по чрезвычайным ситуациям
Inspectorate for Emergency Situations	Inspectoratul pentru Situații de Urgență (ISU)	Інспекторат з надзвичайних ситуацій	Інспекция по чрезвычайным ситуациям
County School Inspectorate	Inspectoratul Școlar Județean	Повітова шкільна інспекція (Повітове управління освіти)	Окружная школьная инспекция
Instance	Instanță	Суд	Суд
Interpreter	Interpret	Перекладач	Устный переводчик
Entry	Intrare	Вхід	Вход
Authorization to enter	Intrare pe teritoriu	Дозвіл на вхід	Разрешение на вход
Jurisdiction	Jurisdicție	Юрисдикція	Юрисдикция
Law	Lege	Закон	Закон
Social Welfare law for Asylum Seekers/applicants	Lege privind alocația socială pentru solicitanții de azil	Закон про соціальне забезпечення для шукачів/заявників притулку	Закон о социальном пособии для лиц, ищущих/заявителей убежища
Asylum procedure act	Lege privind procedura de azil	Закон о процедуре предоставления убежища	Закон про порядок надання притулку
Law on Aliens	Legea străinilor	Закон про іноземців	Закон об иностранцах
Freedom, liberty	Libertate	Свобода	Свобода
Language	Limbă	Мова	Язык
Place of birth	Locul nașterii	Місце народження	Место рождения
Deportation measures	Măsurile de îndepărtare, returnare	Заходи щодо усунення	Меры по устраниению

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Migration	Migrație	Міграція	Миграция
Ministry of the Interior, Interior Ministry	Ministerul de interne	Міністерство внутрішніх справ	Министерство внутренних дел
Ministry of Health	Ministerul Sănătății	Міністерство охорони здоров'я	Министерство здравоохранения
Minor (age of minority)	Minor	Неповнолітній	Несовершенно-летний
Unaccompanied minor	Minor neînsoțit	Неповнолітній без супроводу	Несовершенно-летний без сопровождения
Grounds/reasons for asylum	Motive care stau la baza cererii de azil	Причини, в основі запиту для притулку	Основания для подачи ходатайства о предоставлении убежища
Nationality	Naționalitate	Національність	Национальность
Denial of entry/denial of access to territory	Nepermiterea intrării (NPI)	Заборона на в'їзд	Отказ во въезде
Notification	Notificare	Сповіднення	Уведомление
Notification (of the decision)	Notificarea deciziei	Повідомлення про прийняте рішення	Уведомление о решении
Case/file number	Număr de dosar	Номер справи	Номер дела
Name	Nume	Прізвище	Фамилия
Duty to cooperate/collaborate	Obligația de a coopera/ colabora	Зобов'язання співпрацювати	Обязательство сотрудничать
Obligation/duty to be truthful, take an oath	Obligația de a declara adevărul	Зобов'язання говорити правду	Обязанность сказать правду
Obligation/duty	Obligație	Зобов'язання	Обязательство
Eligibility officer	Ofițer de decizie	Офіцер, який приймає рішення	Сотрудник по принятию решений
Order	Ordin	Наказ	Приказ
Emergency (Government) Order	Ordonanță de Urgență a Guvernului (OUG)	Термінове розпорядження уряду	Чрезвычайный правительственный приказ

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
European Parliament	Parlament European	Європейський Парламент	Европейский Парламент
Passport	Pașaport	Паспорт	Паспорт
Diplomatic passport	Pașaport diplomatic	Дипломатичний паспорт	Дипломатический паспорт
Death penalty	Pedeapsa capitală/ pedeapsa cu moartea	Вища міра покарання / смертна кара	Высшая мера наказания / смертная казнь
Driving license	Permis de conducere	Водійські права	Водительские права
Residence permit	Permis de ședere	Дозвіл на перебування	Разрешение на пребывание (вид на жительство)
Persecution	Persecuție	Переслідування	Преследование
Group persecution	Persecuție de grup	Групове переслідування	Групповое преследование
Political persecution	Persecuție politică	Політичне переслідування	Политическое преследование
Person accepted by contracting State	Persoană acceptată de statul contractant	Особа, прийнята договірною державою	Лицо, принятое договаривающимся государством
Authorized Natural Person	Persoană Fizică Autorizată (PFA)	Фізична особа-підприємець	Авторизованная личность
Person concerned	Persoană interesată	Зацікавлена особа	Заинтересованное лицо
Person been taking over from a Contracting State	Persoană preluată de statul contractant	Особа, прийнята договірною державою	Лицо, перенятое Договаривающимся государством
Persons with disabilities, Disabled people	Persoane cu dizabilități, persoane cu handicap	Особи з обмеженими можливостями, Інваліди	Лица с ограниченными возможностями, Инвалиды
Appeal	Plângere	Скарга	Жалоба
Complaint (general)	Plângere	Скарга	Жалоба

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Constitutional complaint	Plângere în fața Curții Constituționale	Скарга до Конституційного Суду	Жалоба в Конституционный суд
Multiple party system	Pluripartitism	Багатопартійність	Многопартийная система
Police authorities	Poliția	Поліція	Полиция
Prefecture	Prefectura Județului/ Instituția Prefectului	Префектура	Префектура
Family asylum	Principiul unității familiale	Принцип єдності сім'ї	Принцип единства семьи
Proof	Probă/dovadă	Докази	Доказательства
Procedure	Procedură	Процедура	Процедура
Accelerated procedure	Procedura accelerată	Прискорена процедура	Ускоренная процедура
Asylum procedure	Procedură de azil	Процедура надання притулку	Процедура предоставления убежища
Appeal to a higher court	Procedura de recurs	Процедура оскарження	Процедура обжалования
National Curative Health Programs	Programele naționale de sănătate curative	Національні лікувально-оздоровчі програми	Национальные лечебно-оздоровительные программы
Pronounce/ announce the sentence	Pronunțarea sentinței	Проголошення вироку	Произнесение приговора
Temporary Protection	Protecție temporară	Тимчасовий захист	Временная защита
Border crossing point	Punct de trecere a frontierei	Прикордонний пункт	Пограничный пункт
Plaintiff	Reclamant	Скаржник/ позовник	Жалобщик/истец
Guardian	Reprezentant legal	Законний представник	Законный представитель

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Legitimate/legal representative	Reprezentant legitim	Законний представник	Законный представитель
Guardianship	Reprezentare legală	Опiкунство	Опекунство
Guardianship for minors	Reprezentare legală pentru minori	Опiка над неповнолiтнiми	Опека над несовершеннолетними
Place of residence	Reședința	Мiсце проживання	Место жительства
Third country national (TCN)	Resortisant al unei țări terțe	Громадянин третьої країни	Гражданин третьей страны
European data network	Rețea europeană de informații	Європейська інформаційна мережа	Европейская информационная сеть
Deportation, expulsion	Returnare, expulzare	Вигнання	Изгнание
Family reunification	Reunificarea familiei	Возз'єднання сім'ї	Воссоединение семьи
Tax residence	Rezidență fiscală	Податкове резидентство	Налоговое резидентство
Close relatives	Rude apropiate	Близькі родичі	Ближкие родственники
Relatives up to the third degree	Rude colaterale până la gradul al treilea	Близькі родичі до третього ступеня	Родственники до третьей степени родства
Data transmission (data exchange)	Schimb de date	Обмін даними	Обмен данными
Change of (mailing) address	Schimbare de adresă	Зміна адреси	Изменение адреса
Social service	Serviciu social	Соціальна служба	Социальная служба
Applicant	Solicitant	Заявник	Заявитель
Asylum-seeker, applicant	Solicitant de azil	Заявник на надання притулку	Заявитель на предоставление убежища

English (EN)	Română (RO)	Український (UA)	Русский (RU)
Contracting State	Statul contractant	Договірна держава	Договаривающееся государство
Alien, foreigner	Străin	Чужий, іноземець	Чужой, иностранец
Tolerated persons, persons with tolerated status	Străini tolerați	Толеровані іноземці	Толерованные иностранцы
Country of origin	Țara de origine	Країна походження	Страна происхождения
Third country	Țară terță	Третя країна	Третья страна
Deadline	Termen limită	Дедлайн/кінцевий термін	Крайний срок
Laissez-passer	Titlu de călătorie	Посвідчення особи на повернення	Удостоверение лица на возвращение (белый паспорт)
Data transfer	Transfer de date	Передача даних	Передача данных
Border crossing	Trecerea frontierei	Перетин кордону	Пересечение границы
Civil court	Tribunal	Суд	Суд
European Union	Uniunea Europeană	Європейський Союз	Европейский Союз
Investigation of someone's address	Verificarea adresei	Перевірка адреси	Проверка адреса
Data comparison	Verificarea datelor	Перевірка даних	Проверка данных
Entry/admission stamp	Viză de intrare	В'їзна віза	Въездная виза



DRC DANISH
REFUGEE
COUNCIL

Editat de Consiliul Național Român Pentru Refugiați în luna iunie 2016 (română-engleză) și actualizat în luna noiembrie 2022 (ucraineană, rusă).

Finanțat prin Programul Național – Fondul pentru Azil, Migrație și Integrare (FAMI 15 02.01) și prin Proiectul „Răspunsul de urgență la criza din Ucraina” (DRC-ROM-0001002).

Conținutul acestui material nu reprezintă în mod necesar poziția oficială a Uniunii Europene sau a Consiliului Danez pentru Refugiați (DRC).

București, Str. Viesparilor nr. 19, sector 2

Tel: 031 405 02 75 | Fax 021 312 62 10

www.cnrr.ro | office@cnrr.ro

